

DOWNLOAD

# Hueber Beruf



ENGLISH · FRANÇAIS · ITALIANO · РУССКИЙ

## Deutsch

## in der Pflege



Mit MP3-Download





## Sätze, die Sie unbedingt kennen sollten

(en) Essential phrases

(fr) Les phrases qu'il faut connaître

(it) Frasi da conoscere assolutamente

(ru) Фразы, которые Вам обязательно нужно знать

### A01 Guten Morgen, darf ich mich vorstellen, mein Name ist Xenia Kyroudi.

(en) Good morning, please allow me to introduce myself. My name is Xenia Kyroudi.

(fr) Bonjour, permettez-moi de me présenter, je m'appelle Xenia Kyroudi.

(it) Buongiorno, posso presentarmi? Mi chiamo Xenia Kyroudi.

(ru) Доброе утро, разрешите представиться, меня зовут Xenia Kyroudi.

### A02 Welche Beschwerden haben Sie?

(en) What kind of discomfort do you have?

(fr) De quels troubles souffrez-vous ?

(it) Quale disturbo accusa?

(ru) Какие у Вас жалобы?

### A03 Soll ich Ihnen dabei helfen?

(en) Shall I help you?

(fr) Voulez-vous que je vous aide ?

(it) Vuole che l'aiuti?

(ru) Вам помочь?

### A04 Keine Angst, das tut nicht weh.

(en) Don't worry, it doesn't hurt.

(fr) N'ayez pas peur, ça ne fait pas mal.

(it) Non si preoccupi, non fa male.

(ru) Не бойтесь, это не больно.

### A05 Keine Sorge, das wird schon!

(en) Don't worry, it will be fine!

(fr) Ne vous inquiétez pas, ça va aller !

(it) Non si preoccupi, andrà tutto bene!

(ru) Не беспокойтесь, всё будет хорошо!

**A06 Ich weiß, dass es sehr lange dauert, aber wir behandeln hier die Fälle nach Dringlichkeit.**

(en) I know it's taking very long, but we are treating cases based on priority.

(it) So che ha dovuto aspettare molto, ma trattiamo gli episodi secondo il criterio dell'urgenza.

(fr) Je sais que c'est long, mais nous traitons les cas en fonction de leur urgence.

(ru) Я знаю, что это очень долго длится, но мы занимаемся пациентами в зависимости от степени неотложности случая.

**A07 Ich verstehe Sie ja, aber bitte beruhigen Sie sich jetzt!**

(en) I do understand you, but please calm down now!

(it) La capisco, però si calmi adesso per favore!

(fr) Je vous comprends, mais calmez-vous s'il vous plaît !

(ru) Да, я понимаю Вас, но сейчас, пожалуйста, успокойтесь!

**A08 Das tut mir leid, ich werde es noch mal an die entsprechende Stelle weitergeben.**

(en) I am sorry, I will pass it on to the corresponding position again.

(it) Mi dispiace, lo comunicherò all'ufficio competente.

(fr) Je suis désolé/-e, je vais en informer encore une fois le service compétent.

(ru) Мне очень жаль, я передам это ещё раз в соответствующий отдел.

**A09 Bitte kommen Sie sofort, Herr Schmidt ist kollabiert!**

(en) Please come right away, Mr Schmidt collapsed!

(it) Venga subito, il Signor Schmidt è collassato!

(fr) Venez tout de suite s'il vous plaît, Monsieur Schmidt a un malaise !

(ru) Пожалуйста, срочно идите к нам – господин Schmidt потерял сознание!

**A10 Bitte holen Sie einen Notarzt.**

(en) Please fetch an emergency doctor.

(it) Chiami un medico urgentista.

(fr) Allez chercher un médecin d'urgence s'il vous plaît.

(ru) Пожалуйста, вызовите скорую помощь.



## SÄTZE, DIE SIE UNBEDINGT KENNEN SOLLTEN

### A11 Es geht ihm den Umständen entsprechend gut.

(en) Under the circumstances, he is relatively fine.

(it) In considerazione della situazione, sta bene.

(fr) Compte tenu des circonstances, il va bien.

(ru) С учётом обстоятельств он чувствует себя хорошо.

### A12 Sollte es irgendwelche Probleme geben, melden Sie sich bitte sofort bei uns!

(en) Should there be any problems, please contact us immediately!

(it) Se ci dovessero essere dei problemi, ce lo faccia immediatamente sapere!

(fr) Si vous rencontrez un problème quel qu'il soit, contactez-nous immédiatement s'il vous plaît !

(ru) Если возникнут какие-либо проблемы, пожалуйста, сразу же обращайтесь к нам!

### A13 Wieso habe ich diese Information nicht bekommen?

(en) Why did I not receive this information?

(it) Perché non ho avuto questa informazione?

(fr) Pourquoi cette information ne m'est-elle pas parvenue ?

(ru) Почему до меня не дошла эта информация?

### A14 Das letzte Wochenende im Mai ist noch unbesetzt. Wer übernimmt das?

(en) The last weekend in May is still unassigned. Who will take it?

(it) Per l'ultimo fine settimana di maggio non c'è ancora nessuno. Chi sarebbe disponibile?

(fr) Il n'y a encore personne pour le dernier week-end de mai. Qui s'en charge ?

(ru) Последние выходные в мае ещё не заняты. Кто выйдет на работу?

### A15 Ich habe einen Fehler in meiner Abrechnung der Urlaubstage gefunden.

(en) I found a mistake in my leave settlement.

(it) Ho trovato un errore nel mio calcolo dei giorni di vacanza.

(fr) J'ai trouvé une erreur dans mon décompte de jours de congé.

(ru) Я обнаружил/-а ошибку в расчёте отпускных дней.

Hueber Beruf

Angelika Gajkowski / Ioannis Metaxas

# Deutsch in der Pflege

Englisch · Französisch · Italienisch · Russisch



Hueber Verlag

**Grammatik: Dr. Juliane Forßmann**

**Übersetzung: Cristian Barbieri-Wittwer, Nathalie Cazier, Eleni Girma-Ernst,  
Ksenia Kalinina**

**Phonetik: Dr. Annaliese Benkwitz**

**Fotos Cover:** © Thinkstock/iStock/gece33, © iStock/rustycloud

**Fotos Innenteil:** Seite 1: © Thinkstock/iStock/gece33

Seite 5: © fotolia/michaeljung

Seite 17: © fotolia/icetastock

Seite 72: © Thinkstock/iStock/Dean Mitchell

Seite 93: © fotolia/Miriam Dörr

Seite 119: © fotolia/goodluz

Ein kostenloser MP3-Download zum Buch ist unter  
[www.hueber.de/audioservice](http://www.hueber.de/audioservice) erhältlich.

Das Werk und seine Teile sind urheberrechtlich geschützt.  
Jede Verwertung in anderen als den gesetzlich zugelassenen  
Fällen bedarf deshalb der vorherigen schriftlichen  
Einwilligung des Verlags.

Hinweis zu § 52a UrhG: Weder das Werk noch seine Teile dürfen ohne  
eine solche Einwilligung überspielt, gespeichert und in ein Netzwerk  
eingespielt werden. Dies gilt auch für Intranets von Firmen, Schulen  
und sonstigen Bildungseinrichtungen.

Eingetragene Warenzeichen oder Marken sind Eigentum des jeweiligen Zeichen-  
bzw. Markeninhabers, auch dann, wenn diese nicht gekennzeichnet sind. Es ist  
jedoch zu beachten, dass weder das Vorhandensein noch das Fehlen derartiger Kenn-  
zeichnungen die Rechtslage hinsichtlich dieser gewerblichen Schutzrechte berührt.

3. 2. 1. | Die letzten Ziffern  
2020 19 18 17 16 | bezeichnen Zahl und Jahr des Druckes.  
Alle Drucke dieser Auflage können, da unverändert,  
nebeneinander benutzt werden.

1. Auflage

© 2016 Hueber Verlag GmbH & Co. KG, München, Deutschland

Redaktion: Elisa Klüber und Juliane Forßmann, Hueber Verlag, München

Beratung: Petra Bobbenkamp

Umschlaggestaltung: creative partners gmbh, München

Satz und Layout: Memminger MedienCentrum AG, Memmingen

Druck und Bindung: Firmengruppe APPL, aprinta druck GmbH, Wemding

Printed in Germany

ISBN 978-3-19-207476-9 (Print)

ISBN 978-3-19-217476-6 (PDF)

## Sätze, die Sie unbedingt kennen sollten

## Einführung 4

## Was Sie überall gebrauchen können 5

Sich begrüßen	6
Wo finde ich ...?	8
Am Telefon	10
Nachfragen und Verständnis sichern	14
Sich verabschieden	16

## Mit Patienten und Bewohnern sprechen 17

Die Aufnahme	18
Die Pflege	23
Anleitungen zum Gebrauch von Geräten	38
Die Therapie	44
Die Medikation	47
Die Visite	50
Essen und Trinken	52
Im Haushalt des Pflegeempfängers	58
Freizeitangebote	63
Konfliktsituationen	66
Die Entlassung	68

## Mit Ärzten sprechen 72

Die Visite	73
Wenn die Patienten nicht anwesend sind	78
Die Fallbesprechung	83
Notfälle	87

## Mit Kollegen sprechen 93

Neu im Team	94
Die Schichtübergabe	98
Im Krankenzimmer	104
Die Teambesprechung	106
Verwaltungsangelegenheiten	112
Konfliktsituationen	116

## Mit Angehörigen und Betreuern sprechen 119

Diagnosen, Symptome und Maßnahmen erklären	120
Beschwerden entgegennehmen	132
Trost spenden	138
Die Entlassung	141
Im Todesfall	144

## Ein wenig Grammatik 147

## Fachwörterbuch 174

## Zahlen und Maßeinheiten

# Einführung

(en) Introduction

(it) Introduzione

(fr) Introduction

(ru) Введение

Sie möchten etwas sagen, aber Ihnen fehlen die Worte? Ihr handlicher Berufssprachführer *Deutsch in der Pflege* begleitet Sie in allen wichtigen beruflichen Situationen und hilft Ihnen, immer das Richtige zu sagen. Das Eingangsniveau entspricht der Stufe B1 des Gemeinsamen Europäischen Referenzrahmens. Alle Wendungen wurden in die vier Sprachen Englisch (en), Französisch (fr), Italienisch (it) und Russisch (ru) übersetzt. Der Berufssprachführer steht Ihnen zur Seite, wenn Sie schnell eine treffende Formulierung nachschlagen oder sich gezielt auf ein bestimmtes Szenario vorbereiten möchten. Die Wendungen

sind thematisch geordnet und in den Infoboxen finden Sie interkulturelle Tipps und nützliche Informationen rund um den Beruf. Mithilfe der Kurzgrammatik können Sie Ihre Grammatikkenntnisse auffrischen. Im Wörterbuch im hinteren Teil können Sie Fachvokabular nachschlagen. Übrigens wurden alle Wendungen für Sie vertont, damit Sie Ihre Aussprache perfektionieren können. Die Audiodateien finden Sie als MP3-Download bei <http://www.hueber.de/audioservice>. Mittels der roten Trackbezeichnungen können Sie genau die Formulierung finden, die Sie gerade brauchen. Viel Erfolg im Beruf!



# Was Sie überall gebrauchen können

(en) Useful everyday phrases

(fr) Ce dont vous pouvez avoir besoin partout

(it) Qualcosa di cui potreste sempre avere bisogno

(ru) Повседневные выражения





## Sich begrüßen

(en) Greeting each other

(fr) Se saluer

(it) Salutarci

(ru) Приветствие

Eine kurze, freundliche Vorstellung beim ersten Kontakt ist Grundlage für ein angenehmes Verhältnis zu Kollegen, Patienten und Bewohnern.

Die erste Begrüßung ist wichtig, denn der erste Eindruck zählt oft mehr, als man denkt. Sie sollten dabei einen Schritt auf die andere Person zugehen und ihr die rechte Hand geben. Das gilt auch zwischen Männern und Frauen. Ein kurzer, fester Händedruck mit Blickkontakt reicht (nicht zu stark drücken!). Halten Sie dabei einen Abstand von einem knappen Meter ein, keinesfalls weniger als 50 cm.

Vorsicht: Manchmal ist es auch unangebracht, die Hand zu geben, beispielsweise, wenn Sie Schwerstbehinderte kennenlernen, die ihre Hand nicht bewegen können. Unterstützen Sie in diesen Fällen Ihre Begrüßung durch ein Winken oder vorsichtiges Berühren der Hand oder Schulter Ihres Gegenübers.

### B01 Guten Morgen, darf ich mich vorstellen, mein Name ist Xenia Kyroudi.

(en) Good morning, please allow me to introduce myself. My name is Xenia Kyroudi.

(fr) Bonjour, permettez-moi de me présenter, je m'appelle Xenia Kyroudi.

(it) Buongiorno, posso presentarmi? Mi chiamo Xenia Kyroudi.

(ru) Доброе утро, разрешите представиться, меня зовут Xenia Kyroudi.

### B02 Guten Tag, ich heiße Eva Montalvo.

(en) Good day, my name is Eva Montalvo.

(fr) Bonjour, je m'appelle Eva Montalvo.

(it) Buongiorno, sono Eva Montalvo.

(ru) Добрый день, меня зовут Eva Montalvo.

**B03 Freut mich, Sie kennenzulernen, Herr Rost, ich bin ...**

(en) I'm pleased to meet you, Mr Rost, I am ...

(it) Sono lieto/-a di conoscerla Signor Rost, il mio nome è...

(fr) Je suis heureux/-se de faire votre connaissance Monsieur Rost, je suis ...

(ru) Рад/-а познакомиться с Вами, господин Rost, меня зовут...

**B04 Herzlich willkommen in unserer Residenz, Frau Ratsch, ich heiße ...**

(en) Welcome to our residence Ms Ratsch, my name is ...

(it) Benvenuta nella nostra residenza Signora Ratsch, mi chiamo...

(fr) Bienvenue dans notre résidence Madame Ratsch, je m'appelle ...

(ru) Добро пожаловать в нашу резиденцию, госпожа Ratsch, меня зовут...

**B05 Hallo, schön, dass Sie da sind.**

(en) Hello, nice to have you here.

(it) Salve, mi fa piacere che Lei sia qui.

(fr) Bonjour, je suis heureux/-se que vous soyez ici.

(ru) Здравствуйте, рад/-а, что Вы пришли.

**B06 Hallo, mein Name ist Lisa Hanson, Sie sind Herr ...?**

(en) Hello, my name is Lisa Hanson. You are Mr ...?

(it) Salve, il mio nome è Lisa Hanson e Lei è il Signor...?

(fr) Bonjour, je m'appelle Lisa Hanson, vous êtes Monsieur ... ?

(ru) Здравствуйте, меня зовут Lisa Hanson. А Вы - господин...?

**B07 Hallo, ich glaube, wir kennen uns noch nicht, ich bin Giacomo Rentinelli.**

(en) Hello, I don't believe we've met yet. I am Giacomo Rentinelli.

(it) Salve, credo che non ci conosciamo ancora, mi chiamo Giacomo Rentinelli.

(fr) Bonjour, je crois que nous n'avons pas encore fait connaissance, je m'appelle Giacomo Rentinelli.

(ru) Здравствуйте, мне кажется, что мы ещё не знакомы. Меня зовут Giacomo Rentinelli.



## WAS SIE ÜBERALL GEBRAUCHEN KÖNNEN

### B08 Hallo, Agnieszka Michalak ist mein Name. Ich bin zuständig für ...

**en** Hello, my name is Agnieszka Michalak. I am responsible for ...

**it** Salve, mi chiamo Agnieszka Michalak e sono incaricata di...

**fr** Bonjour, mon nom est Agnieszka Michalak. Je suis en charge de ...

**ru** Здравствуйте, меня зовут Agnieszka Michalak. Я отвечаю за...

### B09 Guten Abend Frau Winkler, Lara Petrescu ist mein Name, ich habe heute Nachtdienst.

**en** Good evening Ms Winkler, my name is Lara Petrescu. I have night shift tonight.

**it** Buona sera Signora Winkler, mi chiamo Lara Petrescu e oggi faccio il turno di notte.

**fr** Bonsoir Madame Winkler, je m'appelle Lara Petrescu, j'assure le service de nuit.

**ru** Добрый вечер, госпожа Winkler, меня зовут Lara Petrescu. Сегодня я на ночном дежурстве.

## Wo finde ich ...?

**en** Where can I find ...?

**it** Dove posso trovare...?

**fr** Où puis-je trouver ... ?

**ru** Где находится...?

### B10 Könnten Sie mir bitte sagen, wie ich zu ... komme?

**en** Could you please tell me how to get to ...?

**it** Può dirmi come posso raggiungere...?

**fr** Pourriez-vous me dire comment aller à/au/aux ... ?

**ru** Скажите, пожалуйста, как мне пройти к...?

### B11 Wissen Sie, wo ... ist?

**en** Do you know where ... is?

**it** Sa dov'è...?

**fr** Savez-vous où se trouve ... ?

**ru** Вы знаете, где находится...?

### B12 Entschuldigung, ich suche die Cafeteria.

**en** Excuse me, I'm looking for the cafeteria.

**it** Mi scusi, sto cercando il bar.

**fr** Excusez-moi, je cherche la cafétéria.

**ru** Извините, я ищу кафетерий.

**B13 Wo finde ich denn den Eingang zum Treppenhaus?**

(en) Where can I find the entrance to the stairwell?

(fr) Où puis-je trouver l'entrée de la cage d'escalier ?

(it) Dove trovo l'accesso alle scale?

(ru) Как мне пройти к входу в подъезд?

**B14 Entschuldigung, in welchem Stock befindet sich ...?**

(en) Excuse me, on which floor is ...?

(fr) Excusez-moi, à quel étage se trouve ... ?

(it) Mi scusi, in quale piano si trova...?

(ru) Извините, на каком этаже находится...?

**B15 Zum Lager geht's da oder da lang?**

(en) Which way to the warehouse, that way or that way?

(fr) Pour aller au magasin, dois-je aller par ici ou par là ?

(it) Per arrivare al magazzino si passa di qui o di là?

(ru) На склад - в эту или в ту сторону?

**B16 Könntest du mir sagen, wo hier ein Kaffeeautomat ist?**

(en) Could you please tell me, where a coffee vending machine is?

(fr) Pourrais-tu me dire où je peux trouver un distributeur de café ?

(it) Potresti dirmi dove c'è un distributore automatico di caffè?

(ru) Не мог бы ты сказать мне, где находится кофеавтомат?

**B17 Gibt es hier eigentlich einen Aufenthaltsraum?**

(en) Is there a lounge here?

(fr) Y a-t-il une salle de détente ici ?

(it) C'è una saletta di ritrovo in questa struttura?

(ru) Здесь вообще-то есть общая комната?

**B18 Auf welcher Etage war noch mal die Röntgenabteilung?**

(en) On which floor was the X-ray department again?

(fr) À quel étage se trouve le service de radiologie déjà ?

(it) A che piano ha detto che era il reparto di radiografia?

(ru) Скажите ещё раз, на каком этаже находится отделение рентгенологии?



## Am Telefon

(en) On the phone

(fr) Au téléphone

(it) Al telefono

(ru) Разговор по телефону

### C01 Sankt-Johannes-Hospital, guten Tag. Sie sprechen mit Marisa Gonzàlez.

(en) Sankt Johannes Hospital, good day. Marisa Gonzàlez speaking.

(fr) Hôpital Sankt Johannes, bonjour. Marisa Gonzàlez à l'appareil.

(it) Ospedale Sankt-Johannes, buongiorno. Sta parlando con Marisa Gonzàlez.

(ru) Больница Sankt-Johannes, добрый день. Вы разговариваете с Marisa Gonzàlez.

### C02 Seniorenheim Herz Jesu, Artur Wolski am Apparat.

(en) Herz Jesu retirement home, Artur Wolski speaking.

(fr) Résidence pour personnes âgées Herz Jesu, Artur Wolski à l'appareil.

(it) Residenza per anziani del Sacro Cuore di Gesù. Parla con Artur Wolski.

(ru) Дом престарелых Herz Jesu, у аппарата Artur Wolski.

### C03 Pflegebetrieb Brandt, Jannis Letsos mein Name, womit kann ich dienen?

(en) Nursing company Brandt, my name is Jannis Letsos. How may I help you?

(fr) Service de soins Brandt, mon nom est Jannis Letsos, en quoi puis-je vous aider ?

(it) Istituto di cura Brandt, mi chiamo Jannis Letsos, come posso aiutarla?

(ru) Дом для престарелых и инвалидов Brandt. Меня зовут Jannis Letsos. Чем могу служить?

### C04 Station ..., was kann ich für Sie tun?

(en) ... ward, what can I do for you?

(fr) Service ... , que puis-je faire pour vous ?

(it) Reparto..., cosa posso fare per Lei?

(ru) Отделение ..., чем я могу Вам помочь?

### C05 Mit wem spreche ich, bitte?

(en) To whom am I speaking, please?

(fr) Puis-je vous demander votre nom s'il vous plaît ?



**it** Con chi sto parlando per favore?

**ru** С кем я разговариваю?

**c06 Können Sie das bitte buchstabieren?**

**en** Could you spell that, please?

**fr** Pouvez-vous me l'épeler ?

**it** Mi potrebbe fare lo spelling del nome?

**ru** Не могли бы Вы продиктовать это по буквам, пожалуйста?

Namen sind nicht immer leicht zu verstehen. Mit dem deutschen Buchstabieralphabet können Sie Missverständnisse vermeiden:

A = Anton

Ä = Ärger

B = Berta

C = Cäsar

D = Dora

E = Emil

F = Friedrich

G = Gustav

H = Heinrich

I = Ida

J = Julius

K = Kaufmann

L = Ludwig

M = Martha

N = Nordpol

O = Otto

Ö = Ökonom

P = Paula

Q = Quelle

R = Richard

S = Samuel

T = Theodor

U = Ulrich

Ü = Übermut

V = Viktor

W = Wilhelm

X = Xanthippe

Y = Ypsilon

Z = Zacharias

ß = Eszett

**c07 Gustav, Otto, Nordpol, Zacharias, Anton, Ludwig, Emil, Zacharias – Gonzàlez.**

**en** Gustav, Otto, Nordpol, Zacharias, Anton, Ludwig, Emil, Zacharias – Gonzàlez.

**fr** Gustav, Otto, Nordpol, Zacharias, Anton, Ludwig, Emil, Zacharias – Gonzàlez.

**it** Gustav, Otto, Nordpol, Zacharias, Anton, Ludwig, Emil, Zacharias – Gonzàlez.

**ru** Густав, Отто, Нордполь, Сакариас, Антон, Людвиг, Емиль, Сакариас – Гонсалес.



**C08 Ich würde gerne mit ... sprechen.**

**(en)** I would like to speak to ...

**(it)** Vorrei parlare con...

**(fr)** J'aimerais parler à ...

**(ru)** Я хотел бы поговорить с...

**C09 Könnte ich bitte mit Herrn Eideneier sprechen?**

**(en)** May I please speak to Mr Eideneier?

**(it)** Potrei parlare col Signor Eideneier?

**(fr)** Pourrais-je parler à Monsieur Eideneier s'il vous plaît ?

**(ru)** Могу я поговорить с господином Eideneier?

**Dokortitel**

Anders als Sie es vielleicht aus Ihrem Heimatland kennen, ist der Dokortitel hier Teil des Namens und wird in der Regel auch genannt. Hat man längerfristig mit jemandem zu tun, der einen Dokortitel trägt, kann es gut sein, dass er anbietet, den Titel wegzulassen. Wenn Sie mit dieser Person reden, sollten Sie dann den Titel auch tatsächlich nicht mehr nennen. Wenn Sie aber mit anderen über die Person reden, z.B. mit Patienten, dann sollten Sie den Titel immer verwenden.

**C10 Ich müsste dringend mal mit Herrn Franzen sprechen.**

**(en)** I need to speak to Mr Franzen immediately.

**(it)** Dovrei parlare con urgenza col Signor Franzen.

**(fr)** Il faut que je parle d'urgence à Monsieur Franzen.

**(ru)** Мне нужно срочно поговорить с господином Franzen.

**C11 Ist Claudia da, oder hat sie heute keinen Dienst?**

**(en)** Is Claudia there, or is she off duty today?

**(it)** C'è Claudia, o non è in servizio oggi?

**(fr)** Claudia est-elle là, ou n'est-elle pas de service aujourd'hui ?

**(ru)** Claudia на месте, или она сегодня не работает?

**C12 Könnten Sie mich bitte mit Frau Siebert vom Labor verbinden?**

**(en)** Could you please connect me with Ms Siebert from the lab?

**(fr)** Pouvez-vous me passer Madame Siebert du laboratoire ?





**it** Mi può passare la Signora Siebert del laboratorio?

**ru** Не могли бы Вы соединить меня с госпожой Siebert из лаборатории?

### C13 Einen Moment bitte, ich stelle Sie durch.

**en** Just a moment, I'll put you through.

**fr** Un instant s'il vous plaît, je vous mets en communication.

**it** Un attimo, gliela passo.

**ru** Секунду, пожалуйста, я соединяю.

### C14 Augenblick bitte, ich sehe nach.

**en** Just a second please, I'll check.

**fr** Un instant s'il vous plaît, je vais voir.

**it** Un attimo, vado a vedere.

**ru** Секунду, пожалуйста, я посмотрю.

### C15 Ich verbinde.

**en** I'll connect you.

**fr** Je vous la/le passe.

**it** Glielo/-a passo.

**ru** Я соединяю.

### C16 Sie ist nicht im Dienst, kann ich etwas ausrichten?

**en** She is off duty, can I take a message?

**fr** Elle n'est pas de service, puis-je lui transmettre un message ?

**it** Non è in servizio. Posso lasciarle detto qualcosa?

**ru** Её нет на работе. Ей что-нибудь передать?

### C17 Er ist im OP, kann er später zurückrufen?

**en** He is in the operating room, could he call you back later?

**fr** Il est au bloc opératoire, désirez-vous qu'il vous rappelle plus tard ?

**it** È in sala operatoria, può richiamarla lui più tardi?

**ru** Он в операционной. Он может перезвонить Вам позже?

### C18 Soll ich eine Nachricht hinterlassen?

**en** Should I leave a message?

**fr** Dois-je lui transmettre un message ?

**it** Vuole che lasci un messaggio?

**ru** Мне оставить сообщение?



## WAS SIE ÜBERALL GEBRAUCHEN KÖNNEN

### C19 Könnten Sie ihm bitte ausrichten, dass ...

**en** Could you please tell him that ...

**fr** Pourriez-vous lui dire que ...

**it** Gli potrebbe dire che...

**ru** Не могли бы Вы передать ему, что...

### C20 Sag ihr doch bitte, dass ...

**en** Please tell her that ...

**fr** S'il vous plaît, dites-lui que ...

**it** Digli per favore che...

**ru** Скажи ей, пожалуйста, что...

### C21 Ich versuche es später noch mal.

**en** I'll try again later.

**fr** Je réessaierai plus tard.

**it** Riprovo più tardi.

**ru** Я попробую позже ещё раз.

### C22 Sie soll mich bitte zurückrufen.

**en** She should call me back please.

**fr** Dites-lui de me rappeler s'il vous plaît.

**it** Le dica di richiamarmi.

**ru** Пожалуйста, попросите её перезвонить мне.

### C23 Vielen Dank und auf Wiederhören.

**en** Thank you and goodbye.

**fr** Merci et au revoir.

**it** Grazie e arrivederci.

**ru** Большое спасибо и до свидания.

## Nachfragen und Verständnis sichern

**en** Asking and understanding

**fr** S'assurer d'avoir compris

**it** Assicurarasi della comprensione

**ru** Прудности при разговоре

### C24 Entschuldigung, das habe ich nicht verstanden.

**en** Sorry, I didn't understand that.

**fr** Excusez-moi, je ne vous ai pas compris/-e.

**it** Mi scusi, ma non ho capito.

**ru** Извините, я не понял/-а.

**C25 Könnten Sie das bitte erklären?**

(en) Could you please explain that?

(it) Mi potrebbe spiegare meglio?

(fr) Pouvez-vous m'expliquer ce que vous voulez dire ?

(ru) Не могли бы Вы объяснить мне это?

**C26 Könnten Sie das bitte wiederholen?**

(en) Could you repeat that please?

(it) Potrebbe ripetere?

(fr) Pouvez-vous répéter s'il vous plaît ?

(ru) Не могли бы Вы повторить, пожалуйста?

**C27 Könntest du mir bitte das Wort ... erklären? Das kenne ich noch nicht.**

(en) Could you please explain the word ...? I don't know it yet.

(it) Potresti spiegarmi la parola...? Non la conosco ancora.

(fr) Pourrais-tu m'expliquer le mot ... ? Je ne l'ai encore jamais rencontré.

(ru) Не мог бы ты объяснить мне слово...? Этого я ещё не знаю.

**C28 Noch mal bitte.**

(en) Again, please.

(it) Può/Puoi ripetere?

(fr) Tu peux répéter s'il te plaît.

(ru) Повторите, пожалуйста.

**C29 Bitte ein bisschen langsamer.**

(en) More slowly, please.

(it) Un po' più lentamente per favore.

(fr) Un peu moins vite s'il te plaît.

(ru) Немного медленнее, пожалуйста.

**C30 Was genau heißt ...?**

(en) What exactly is ...?

(it) Cosa significa esattamente...?

(fr) Que signifie exactement ... ?

(ru) Что точно означает...?



## Sich verabschieden

(en) Saying goodbye

(it) Congedarsi

(fr) Dire au revoir

(ru) Прощание

### C31 Tschüss, Herr ..., hat mich sehr gefreut, Sie kennenzulernen.

(en) Bye Mr ..., nice meeting you.

(it) Arrivederci Signor..., mi ha fatto molto piacere conoscerla.

(fr) Au revoir, Monsieur ..., j'ai été très heureux/-se de faire votre connaissance.

(ru) До свидания, господин ..., был/-а очень рада познакомиться с Вами.

### C32 Alles Gute, Frau ...

(en) All the best, Ms ...

(it) I miei migliori auguri, Signora...

(fr) Bonne continuation, Madame ...

(ru) Всего доброго, госпожа...

### C33 Gute Besserung, Frau ...

(en) Get well soon, Ms ...

(it) Auguri di pronta guarigione, Signora...

(fr) Bon rétablissement, Madame ...

(ru) Скорейшего выздоровления, госпожа...

### C34 Hat mich auch gefreut, Sie kennenzulernen.

(en) It was also nice meeting you.

(it) Sono lieto/-a di averla conosciuta.

(fr) Moi aussi, j'ai été heureux/-se de faire votre connaissance.

(ru) Я тоже был/-а рада познакомиться с Вами.

### C35 Sie auch, bis bald einmal.

(en) Same to you, see you soon.

(it) È stato un piacere anche per me. Alla prossima!

(fr) Moi de même, à la prochaine fois.

(ru) Вы тоже. До скорой встречи.

### C36 Mach's gut Paul, und schon dich noch was.

(en) Take care Paul, and look after yourself.

(it) Ciao Paul, riguardati ancora un po'.

(fr) Porte-toi bien Paul, et ménage-toi encore un peu.

(ru) Всего хорошего, Paul, и береги себя.

# Mit Patienten und Bewohnern sprechen

en Talking with patients and residents

fr Parler avec les patients et les résidents

it Parlare con pazienti e ospiti

ru Общение с пациентами и жильцами





## Die Aufnahme

(en) Admission

(fr) L'admission

(it) L'accettazione

(ru) Приём в стационар

### D01 Ich komme im Laufe des Vormittags zum Erstgespräch vorbei, Frau Hesse.

(en) I'll come by during the morning for an initial consultation, Ms Hesse.

(fr) Je passerai au cours de la matinée pour le premier entretien, Madame Hesse.

(it) Passerò in mattinata per la visita esplorativa, Signora Hesse.

(ru) Я приду к Вам в первой половине дня и проведу первичную беседу, госпожа Hesse.

### D02 Guten Tag, Frau Hesse, ich möchte nun mit Ihnen das Erstgespräch führen.

(en) Good day Ms Hesse, I would like to have the initial consultation with you now.

(fr) Bonjour Madame Hesse, je voudrais maintenant mener le premier entretien avec vous.

(it) Buongiorno Signora Hesse, vorrei condurre ora con Lei la visita esplorativa.

(ru) Добрый день, госпожа, Hesse, я хотел/-а бы провести с Вами первичную беседу.

### D03 Beginnen wir mit den persönlichen Daten: ...

(en) Let's start off with the personal information: ...

(fr) Commençons par vos données personnelles : ...

(it) Iniziamo dai dati personali:...

(ru) Начнём с личных данных:...

### D04 Wie ist Ihr vollständiger Name?

(en) What is your full name?

(fr) Quel est votre nom complet ?

(it) Qual'è il Suo nome completo?

(ru) Ваше полное имя и фамилия?

### D05 Wann sind Sie geboren?

(en) When were you born?

(fr) Quand êtes-vous né/-e ?

(it) Dove è nata?

(ru) Когда Вы родились?

### D06 Wird Ihr Name so geschrieben?

(en) Is your name written this way?

(fr) Votre nom s'écrit-il ainsi ?

(it) Il Suo nome si scrive così?

(ru) Ваша фамилия пишется так?

**D07 Und Ihre Anschrift lautet?**

(en) And your address is?

(it) E il Suo indirizzo è?

(fr) Et quelle est votre adresse ?

(ru) А Ваш адрес?

**D08 Ist diese Anschrift hier noch korrekt?**

(en) Is this address still correct?

(it) Questo indirizzo va ancora bene?

(fr) Cette adresse est-elle encore correcte ?

(ru) Указанный здесь адрес не изменился?

**D09 Haben Sie einen Verwandten, den wir als Kontaktperson notieren können?**

(en) Do you have a relative, who we could note down as a contact person?

(it) Ha un parente che possiamo indicare come persona di contatto?

(fr) Avez-vous un parent que nous pouvons enregistrer comme personne de contact ?

(ru) Есть ли у Вас родственник, которого мы могли бы указать в качестве контактного лица?

**D10 Wen sollen wir anrufen, wenn ...?**

(en) Whom should we call if ...?

(it) Chi dobbiamo chiamare, se...?

(fr) Qui devons-nous appeler si ... ?

(ru) Кому мы можем позвонить в случае...?

**D11 Welche Konfession haben Sie?**

(en) What is your religious denomination?

(it) Di che confessione è?

(fr) Quelle est votre appartenance religieuse ?

(ru) Какое у Вас вероисповедание?

**D12 Sollen wir jemanden aus Ihrer Gemeinde informieren?**

(en) Shall we inform someone from your church community?

(it) Vuole che informiamo qualcuno della Sua parrocchia?

(fr) Devons-nous informer quelqu'un de votre paroisse ?

(ru) Хотели бы Вы, чтобы мы проинформировали кого-нибудь из Вашего прихода?



**D13 Möchten Sie von unserer ökumenischen Krankenhausseelsorge besucht werden?**

**en** Would you like to be visited from our ecumenical chaplain?

**it** Desidera che Le renda visita il nostro pastore ecumenico?

**fr** Désirez-vous recevoir la visite d'une personne de l'aumônerie œcuménique ?

**ru** Вы желаете, чтобы Вас посетил представитель нашей экуменической службы душепопечительства?

**D14 Welche Hobbys haben Sie?**

**en** What are your hobbies?

**it** Quali sono i suoi hobby?

**fr** Quels sont vos hobbies ?

**ru** Какие у Вас хобби?

**D15 Und nun zu Ihren Interessen: ...**

**en** And now to your interests: ...

**it** Passiamo ora ai suoi interessi:...

**fr** Et maintenant, passons à vos centres d'intérêt : ...

**ru** А теперь - Ваши интересы:...

**D16 Was mögen Sie denn gerne?**

**en** What do you really like?

**it** Cosa le piace?

**fr** Qu'aimez-vous ?

**ru** Что Вы любите?

**D17 Haben Sie Ihre Krankenakte dabei?**

**en** Do you have your medical record with you?

**it** Ha con sé la Sua cartella clinica?

**fr** Avez-vous votre dossier médical avec vous ?

**ru** У Вас с собой ваша медицинская карта?

**D18 Sie haben sicher Unterlagen für uns dabei?**

**en** You surely have documents with you for us?

**it** Avrà sicuramente dei documenti per noi, vero?

**fr** Vous nous avez certainement apporté des documents ?

**ru** У Вас, наверняка, есть с собой какие-то документы для нас?

**D19 Haben Sie den Einweisungsschein mitgebracht?**

**en** Have you brought the hospital admission form?

**fr** Avez-vous apporté la demande d'hospitalisation ?





**it** Ha portato il foglio di ricovero?

**ru** Вы принесли с собой направление?

## D20 Haben Sie eine Überweisung?

**en** Do you have a referral letter?

**fr** Avez-vous une demande de transfert médical ?

**it** Ha una lettera di trasferimento?

**ru** Есть ли у Вас направление?

## D21 Ihr Hausarzt hat Ihnen sicher einen Arztbrief für uns mitgegeben?

**en** Your family doctor certainly gave you a medical report for us?

**fr** Votre médecin de famille vous a certainement remis une lettre à notre intention ?

**it** Il Suo medico di famiglia Le ha dato una lettera per noi?

**ru** Ваш терапевт, наверняка, дал Вам для нас заключение?

## D22 Wer ist ihr Hausarzt?

**en** Who is your family doctor?

**fr** Qui est votre médecin de famille ?

**it** Chi è il Suo medico di famiglia?

**ru** Кто Ваш терапевт?

## D23 Nun noch ein paar Fragen zu Ihrer Gesundheit: ...

**en** Now a few questions regarding your health: ...

**fr** Quelques questions encore au sujet de votre état de santé : ...

**it** Ora alcune domande sulla Sua salute:...

**ru** Теперь ещё несколько вопросов по Вашему здоровью:...

## D24 Welche Beschwerden haben Sie?

**en** What kind of discomfort do you have?

**fr** De quels troubles souffrez-vous ?

**it** Quale disturbo accusa?

**ru** Какие у Вас жалобы?

## D25 Seit wann haben Sie diese Beschwerden?

**en** Since when do you have this discomfort?

**fr** Depuis quand avez-vous ces troubles ?



## MIT PATIENTEN UND BEWOHNERN SPRECHEN

**(it)** Da quanto tempo accusa questo disturbo?

**(ru)** Как давно у Вас наблюдаются эти жалобы?

### D26 Gibt es in Ihrem Umfeld jemanden mit der gleichen Krankheit?

**(en)** Does anyone around you have the same illness?

**(fr)** Y a-t-il quelqu'un qui ait la même maladie que vous dans votre entourage ?

**(it)** Conosce qualcuno con la stessa malattia?

**(ru)** Есть ли в Вашем окружении кто-то с таким же заболеванием?

### D27 Haben Sie Schmerzen?

**(en)** Do you have pain?

**(fr)** Souffrez-vous de douleurs ?

**(it)** Ha dei dolori?

**(ru)** Есть ли у Вас боли?

### D28 Was sind das für Schmerzen?

**(en)** What kind of pain is it?

**(fr)** De quel type de douleurs ?

**(it)** Quali dolori ha?

**(ru)** Какие это боли?

Nützliche Sätze zur Beschreibung von Schmerztypen und -stärken finden Sie im Kapitel *Notfälle*.

### D29 Wann haben Sie diese Schmerzen?

**(en)** When do you have this pain?

**(fr)** Quand ressentez-vous ces douleurs ?

**(it)** Quando compaiono questi dolori?

**(ru)** Когда у Вас возникают эти боли?

### D30 Haben Sie Medikamente dabei, die Sie regelmäßig einnehmen müssen?

**(en)** Do you have medication with you, which you take regularly?

**(fr)** Avez-vous avec vous des médicaments que vous devez prendre régulièrement ?

**(it)** Ha portato con se i farmaci che deve prendere regolarmente?

**(ru)** Вы взяли с собой медикаменты, которые Вы принимаете регулярно?

**D31 Haben Sie vielleicht eine Auflistung mit allen Medikamenten dabei, die Sie ständig nehmen?**

**en** Do you perhaps have a list with you, of all medication you take regularly?

**it** Ha portato forse con sé una lista di tutti i farmaci che prende sempre?

**fr** Auriez-vous éventuellement une liste de tous les médicaments que vous prenez en permanence ?

**ru** Может быть, у Вас есть список медикаментов, которые Вы принимаете постоянно?

**D32 Haben Sie irgendwelche Allergien oder Unverträglichkeiten?**

**en** Do you have any allergies or intolerances?

**it** Soffre di qualche allergia o intolleranza?

**fr** Souffrez-vous d'allergies ou bien d'intolérances ?

**ru** Есть ли у Вас какие-либо аллергии или непереносимость каких-либо продуктов питания?

## Die Pflege

**en** Care

**it** Le cure infermieristiche

**fr** Les soins

**ru** Уход

**E01 Guten Morgen Frau Niemeyer, haben Sie gut geschlafen?**

**en** Good morning Ms Niemeyer, did you sleep well?

**it** Buongiorno Signora Niemeyer, ha dormito bene?

**fr** Bonjour Madame Niemeyer, avez-vous bien dormi ?

**ru** Доброе утро, госпожа Niemeyer. Вы хорошо спали?

**E02 Ja, heute ging's ganz gut.**

**en** Yes, today quite well.

**it** Sì, ho dormito abbastanza bene.

**fr** Oui, aujourd'hui ça a été.

**ru** Да, сегодня – очень хорошо.

**E03 Nein, ich habe kein Auge zugemacht.**

**en** No, I couldn't close my eyes all night.

**it** No, non ho potuto chiudere occhio.

**fr** Non, je n'ai pas fermé l'œil de la nuit.

**ru** Нет, глаз не сомкнула.